Ce document a été mis en ligne par l'organisme FormaV®.

Toute reproduction, représentation ou diffusion, même partielle, sans autorisation préalable, est strictement interdite.

Pour en savoir plus sur nos formations disponibles, veuillez visiter :
formav.co/explorer

Épreuve de langue vivante écrite - Espagnol

Session 2023 • Code sujet : **23LVEAESP** • Durée : **2 h** • Coefficient : **1, 1,5 ou 2 selon la spécialité**

Sommaire

Cliquez sur une partie pour y accéder directement

1. **Compréhension de l'écrit : la place des femmes dans la haute gastronomie** (1 question) **Page 3**

2. **Expression écrite : opinion sur la place des femmes ou courriel professionnel** (2 questions) **Page 4**

3. **Ce qu'il faut retenir & Questions fréquentes (FAQ)** (Synthèse & Q&A Examen) **Page 7**

Sujet officiel (PDF) : https://coursbtscjn.fr/assets/annales/bts-cjn/E2 - Langue vivante étrangère 2 (Espagnol)/2023/BTS CJN - E2 - Langue vivante étrangère 2 (Espagnol) - Session 2023 - 1-Sujet.pdf

1. Compréhension de l’écrit : la place des femmes dans la haute gastronomie

L’article de presse présente des cheffes espagnoles, leurs parcours et leurs projets culinaires, ainsi que des initiatives visant à accroître la visibilité des femmes dans la gastronomie. Il aborde aussi la cuisine durable, les produits sauvages et les difficultés rencontrées par les femmes du secteur.

Compte rendu en français

Question I. Après avoir lu attentivement l’article, rédigez en français un compte rendu faisant apparaître ses idées essentielles, en 155 à 185 mots.

Cet article présente plusieurs cheffes qui renouvellent la haute gastronomie espagnole. Carlota Claver a grandi auprès de modèles féminins : sa grand-mère cuisinait et sa mère gérait la salle du restaurant familial. Invitée par Carlotta Delicato, elle participe à des repas réunissant des cuisinières, car elles sont peu nombreuses et doivent gagner en visibilité. Après la pandémie, elle fonde avec sa compagne Andrea Escriche « Ver Aguas », un projet gastronomique proposant formation, conseil, événements avec des produits locaux et biologiques, traiteur personnalisé et restaurants éphémères chez des particuliers. Ces repas créent des moments de partage. Carlota souligne néanmoins que les hommes restent favorisés et que les femmes peinent à s’imposer. Elle appelle à soutenir les femmes et à promouvoir des dirigeantes capables de faire évoluer le secteur.

> **✓ RÉPONSE À RETENIR**
>
> Iolanda Bustos, cofondatrice de l’association MEG en 2018, défend elle aussi la visibilité des femmes. Ses créations végétales, ses promenades botaniques et ses restaurants éphémères valorisent fleurs et plantes sauvages, en associant créativité gastronomique, nature et durabilité.

2. Expression écrite : opinion sur la place des femmes ou courriel professionnel

Les deux sujets d'expression écrite s'appuient sur l'article consacré aux femmes dans la gastronomie et aux expériences culinaires éphémères. Choisissez un seul sujet et rédigez en espagnol un texte de 225 à 275 mots.

Opinion argumentée

Question Sujet 1. Expliquez la citation sur le rôle des femmes en cuisine, leur capacité à réagir et la nécessité de femmes leaders pour conduire le changement, puis donnez votre opinion.

Modelo en español (225-275 palabras)

La frase dice que el trabajo de las mujeres en la cocina ha sido muchas veces invisible y poco reconocido. Aquí, «salvaje» significa que no se ha reconocido suficientemente. Sin embargo, las cocineras no quieren quedarse en la queja: toman iniciativas, crean proyectos y muestran su trabajo. También necesitan mujeres líderes que puedan apoyar a otras profesionales y cambiar el sector.

Estoy de acuerdo con este mensaje. En la gastronomía, como en otros sectores, las mujeres todavía tienen menos oportunidades de dirigir equipos o de ser conocidas. Tener referentes femeninos es importante: una mujer líder puede demostrar que es posible tener éxito y ayudar a otras a progresar. Además, puede dar más visibilidad a trabajos que suelen permanecer en la sombra.

Las iniciativas del texto son buenos ejemplos. Carlota Claver invita a otras cocineras a participar en eventos, mientras que Iolanda Bustos combina la gastronomía con la naturaleza y la sostenibilidad. Estos proyectos muestran que las mujeres pueden innovar, compartir sus conocimientos y colaborar. Apoyarse entre mujeres no significa excluir a los hombres, sino ofrecer las mismas oportunidades a todas las personas.

En mi opinión, las empresas y las escuelas deben combatir los estereotipos y reconocer el trabajo de las cocineras. También deben garantizar una remuneración justa y facilitar el acceso a puestos de responsabilidad. El cambio no será inmediato, pero cada iniciativa ayuda. Las mujeres están presentes, tienen talento y pueden dirigir equipos. Por eso, necesitamos más referentes femeninos y un sector gastronómico más igualitario.

Traduction française, pour l'apprentissage

La citation dit que le travail des femmes en cuisine est souvent resté invisible et peu reconnu. Ici, « sauvage » signifie qu'il n'a pas été suffisamment reconnu. Pourtant, les cuisinières ne veulent pas se limiter aux plaintes : elles prennent des initiatives, créent des projets et montrent leur travail. Elles ont aussi besoin de femmes dirigeantes pour soutenir les autres professionnelles et faire évoluer le secteur.

Je suis d'accord avec ce message. Dans la gastronomie, comme dans d'autres secteurs, les femmes ont encore moins d'occasions de diriger des équipes ou d'être connues. Avoir des modèles féminins est important : une dirigeante peut montrer qu'il est possible de réussir et aider d'autres femmes à progresser. Elle peut aussi rendre plus visibles des métiers qui restent souvent dans l'ombre.

Les initiatives du texte en sont de bons exemples. Carlota Claver invite d'autres cuisinières à participer à des événements, tandis qu'Iolanda Bustos associe gastronomie, nature et développement durable. Ces projets montrent que les femmes peuvent innover, partager leurs connaissances et collaborer. Le soutien entre femmes n'exclut pas les hommes : il vise à offrir les mêmes chances à tout le monde.

À mon avis, les entreprises et les écoles doivent combattre les stéréotypes et reconnaître le travail des cuisinières. Elles doivent aussi garantir une rémunération juste et faciliter l'accès aux postes à responsabilité. Le changement ne sera pas immédiat, mais chaque initiative aide. Les femmes sont présentes, talentueuses et capables de diriger des équipes. Il faut donc davantage de modèles féminins et un secteur plus égalitaire.

Vocabulaire et grammaire utiles : *poco reconocido* signifie « peu reconnu » ; *en vez de*, « au lieu de » ; *necesitan + infinitif* exprime un besoin ; *puedan* est le subjonctif après une idée de nécessité.

> **✓ RÉPONSE À RETENIR**
>
> La gastronomía debe reconocer el trabajo de las mujeres y ofrecerles las mismas oportunidades para liderar y transformar el sector.

Courriel professionnel

Question Sujet 2. Rédigez en espagnol, en respectant les normes de présentation et les formules de politesse, un courriel de Carlotta Delicato à Iolanda Bustos pour l'inviter à préparer un menu événementiel. Rappelez le concept du restaurant pop-up, annoncez la Fête de la Nature du 22 mai 2024 au parc Güell de Barcelone, précisez le caractère champêtre de la fête et demandez des plats avec des fleurs et plantes sauvages comestibles. Indiquez la date limite du 1er octobre 2023, le budget correspondant et demandez des photos des plats. Le sujet ne précise pas de montant chiffré pour le budget.

Modelo de correo en español (225-275 palabras)

De: carlotta.delicato@restaurantes.es
Para: iolanda.bustos@meg.es
Asunto: Invitación para preparar un menú en el parque Güell

Estimada señora Bustos:

Me pongo en contacto con usted en nombre del restaurante Fire del W Barcelona. Nuestro concepto consiste en organizar experiencias gastronómicas temporales y restaurantes pop-up en lugares especiales. Para esta ocasión, queremos crear un restaurante efímero al aire libre y ofrecer a nuestros invitados una comida original, ligada a la naturaleza y a los productos de proximidad.

Nos gustaría invitarla a preparar el menú de nuestro evento, que tendrá lugar el 22 de mayo de 2024, con motivo del Día de la Naturaleza. El restaurante se instalará en el parque Güell, en Barcelona. La fiesta tendrá un ambiente campestre. Por eso, pensamos que su experiencia con las flores y las plantas silvestres sería ideal para esta propuesta.

¿Podría enviarnos varias ideas de platos elaborados con flores y plantas silvestres comestibles? Buscamos una cocina creativa, de temporada y respetuosa con el entorno. Le agradeceríamos que nos enviara sus propuestas antes del 1 de octubre de 2023. El presupuesto correspondiente será el previsto para el evento; podemos concretar juntos su importe y su reparto al seleccionar los platos. También le rogamos que adjunte fotografías de cada propuesta.

Esperamos que esta colaboración le interese. Quedamos a su disposición para cualquier información adicional y esperamos su respuesta.

Atentamente,
Carlotta Delicato
Restaurante Fire, W Barcelona

Traduction française, pour l'apprentissage

De : carlotta.delicato@restaurantes.es
À : iolanda.bustos@meg.es
Objet : Invitation à préparer un menu au parc Güell

Madame Bustos,

Je vous contacte au nom du restaurant Fire du W Barcelona. Notre concept consiste à organiser des expériences gastronomiques temporaires et des restaurants éphémères dans des lieux particuliers. Pour cette occasion, nous souhaitons créer un restaurant éphémère en plein air et proposer à nos invités un repas original, lié à la nature et aux produits locaux.

Nous aimerions vous inviter à préparer le menu de notre événement, qui aura lieu le 22 mai 2024, à l'occasion de la Fête de la Nature. Le restaurant sera installé au parc Güell, à Barcelone. La fête aura une ambiance champêtre. Votre expérience des fleurs et des plantes sauvages serait idéale pour cette proposition.

Pourriez-vous nous envoyer plusieurs idées de plats à base de fleurs et de plantes sauvages comestibles ? Nous recherchons une cuisine créative, de saison et respectueuse de l'environnement. Merci de nous envoyer vos propositions avant le 1er octobre 2023. Le budget correspondant sera celui prévu pour l'événement ; nous pourrons préciser ensemble son montant et sa répartition lors du choix des plats. Merci également de joindre des photos de chaque proposition.

Nous espérons que cette collaboration vous intéressera. Nous restons à votre disposition pour toute information complémentaire et attendons votre réponse.

Cordialement,
Carlotta Delicato
Restaurant Fire, W Barcelona

Vocabulaire et grammaire utiles : *nos gustaría invitarla* est une formule polie ; *¿Podría enviarnos…?* permet une demande courtoise ; *le rogamos que adjunte* signifie « nous vous prions de joindre ».

> **✓ RÉPONSE À RETENIR**
>
> Invitación a preparar un menú campestre con flores y plantas silvestres para el 22 de mayo de 2024 en el parque Güell.

Ce qu'il faut retenir de ce sujet (Session 2023)

Bilan de l'épreuve : Épreuve écrite d'espagnol de BTS tertiaires, niveau A, session 2023, code 23LVEAESP, d'une durée de 2 h et affectée d'un coefficient de 1, 1,5 ou 2 selon la spécialité. Elle porte sur un article de presse consacré aux femmes dans la haute gastronomie et évalue la compréhension écrite en français ainsi que l'expression écrite en espagnol, avec un choix entre opinion argumentée et courriel professionnel.

Notions-clés, formules & règles à maîtriser

- Le compte rendu restitue en français les idées essentielles de l'article sans le traduire phrase par phrase.
- Le compte rendu doit compter de 155 à 185 mots et la production écrite de 225 à 275 mots.
- Une opinion argumentée explique la citation, développe une position personnelle et l'étaye par des arguments cohérents.
- Un courriel professionnel comporte une formule d'appel, un message structuré, les informations demandées et une formule de politesse.

Points de vigilance & attentes du jury

- Choisir un seul des deux sujets d'expression écrite et traiter toutes les consignes correspondantes.
- Rédiger le compte rendu en français et respecter sa limite de 155 à 185 mots.
- Dans le courriel, inclure les dates, le lieu, les plats demandés, le budget et les photos.
- Relire l'espagnol : accords, conjugaisons, accents, cohérence et formules de politesse.

Questions fréquentes sur cette épreuve (Q&A Examen)

Q : Comment organiser le compte rendu de compréhension ?

Repérez les idées principales de l'article, puis regroupez-les dans un texte français cohérent et fidèle. Évitez la traduction mot à mot, les détails secondaires et les commentaires personnels. Vérifiez que le compte rendu comporte entre 155 et 185 mots.

Q : Que faut-il faire dans le sujet d'expression sur la citation ?

Expliquez la citation sur l'évolution de la place des femmes en cuisine et le besoin de femmes leaders. Présentez ensuite votre opinion et développez-la avec des arguments clairs, en espagnol et dans la limite de 225 à 275 mots.

Q : Dois-je traiter les deux sujets d'expression écrite ?

Non. Vous choisissez un seul des deux sujets et rédigez entre 225 et 275 mots. L'épreuve dure 2 h et comprend aussi le compte rendu de compréhension, noté sur 10 points, et l'expression écrite, également notée sur 10 points.

Q : Quel budget faut-il indiquer dans le courriel ?

Le sujet demande de rappeler le budget correspondant, mais aucun montant chiffré n'apparaît dans les consignes. N'inventez donc pas de somme et veillez à intégrer la mention du budget dans le courriel avec les autres éléments demandés.

Sujet officiel associé (PDF) : https://coursbtscjn.fr/assets/annales/bts-cjn/E2 - Langue vivante étrangère 2 (Espagnol)/2023/BTS CJN - E2 - Langue vivante étrangère 2 (Espagnol) - Session 2023 - 1-Sujet.pdf

Ressources BTS Collaborateur Juriste Notarial : Toutes les annales & corrigés • Fiches de révision complètes • Simulateur de notes d'examen

Copyright © 2027 FormaV®. Tous droits réservés.

FormaV® est une marque déposée auprès de l'INPI sous le numéro 5227897.

Ce document a été élaboré par FormaV® avec le plus grand soin afin d'accompagner chaque apprenant vers la réussite de ses examens. Son contenu (textes, graphiques, méthodologies, tableaux, exercices, concepts, mises en forme) constitue une œuvre protégée par le droit d'auteur.

Toute copie, partage, reproduction, diffusion ou mise à disposition, même partielle, gratuite ou payante, est strictement interdite sans accord préalable et écrit de FormaV®, conformément aux articles L.111-1 et suivants du Code de la propriété intellectuelle. Dans une logique anti-plagiat, FormaV® se réserve le droit de vérifier toute utilisation illicite, y compris sur les plateformes en ligne ou sites tiers.

En utilisant ce document, vous vous engagez à respecter ces règles et à préserver l'intégrité du travail fourni. La consultation de ce document est strictement personnelle.

Merci de respecter le travail accompli afin de permettre la création continue de ressources pédagogiques fiables et accessibles.